



**Bilan CLES le 15 août 2012-**

**Données nationales -**

**454 Sessions CLES / 36 225 candidats inscrits**

[Marie-Noelle.Olive@univ-amu.fr](mailto:Marie-Noelle.Olive@univ-amu.fr)

**Ce travail a été rendu possible grâce au suivi effectué tout au long de l'année par une équipe de coordonnateurs académiques en charge :**

- De la répartition, de la conception, du suivi et de la validation des sujets par langue et par niveau ;
- Du dépôt et de l'enregistrement de la charte CLES ;
- De l'enregistrement sur un fichier .xls des demandes de sujets (Ce fichier permet de comptabiliser les sessions, les étudiants selon les niveaux de CLES, les langues et leur origine géographique). Il facilite le suivi de l'utilisation des différents sujets (occurrence).

Un fichier.xls bilan est établi chaque année depuis 9 ans en août, à partir des bilans statistiques de chaque pôle CLES. Il permet de dresser un tableau des étudiants reçus et recalés selon les langues, les filières et les niveaux du cursus, et les compétences.

Tous nos remerciements à Monsieur Lerat - Expert CLES - Conseiller pour les lettres et les Langues auprès de la DGESIP. Il a aidé à faire avancer ce dossier.

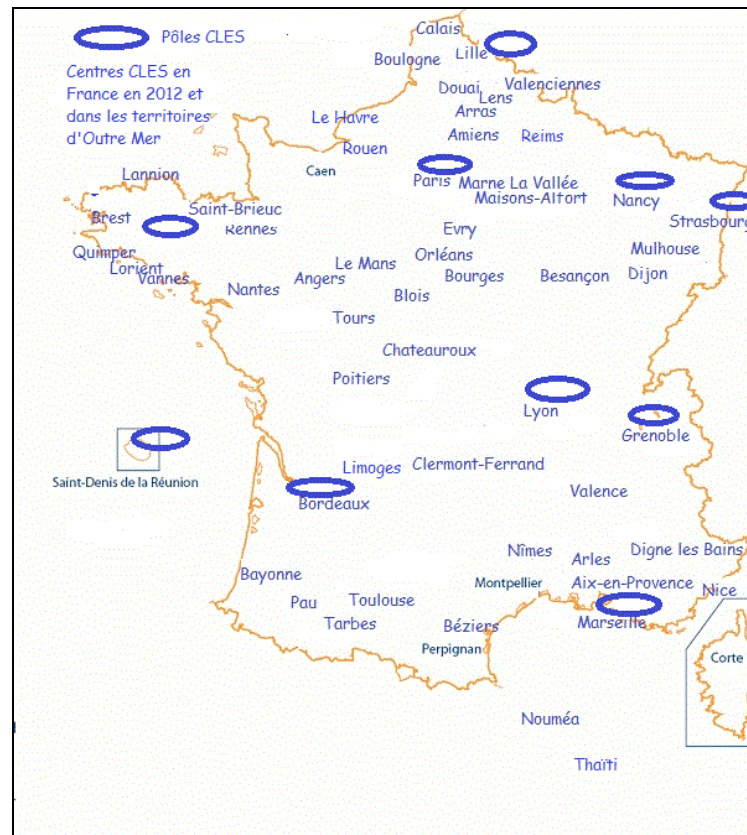
**ARRETE CLES 22 MAI 2000 -CNESER DU 19 FEVRIER 2007 -ARRETE J.O DU 28 AVRIL 2007 - ARRETE B.O.E.N. DU 17 MAI 2007**

- 1) Etat des lieux.
- 2) Bilan et résultats
- 3) Perspectives 2012-2013.

## 1) Etat des lieux au CLES en 2011-2012

### ❖ Participation des Universités ou Grandes Ecoles à la certification CLES :

- Une localisation sur tout le territoire (voir carte):



Le CLES est connu aujourd'hui dans un grand nombre d'universités. De nouveaux établissements (Universités Parisiennes, Lyonnaises et Université de Nouvelle Calédonie) ont rejoint le groupe de travail CLES en présentant pour la première fois en 2011-2012 des candidats au CLES.

Seules les universités habilitées par le MESR peuvent délivrer le certificat CLES. Certains centres CLES ont obtenu cette habilitation très récemment (Evry). D'autres viennent de formuler une demande de renouvellement ([Voir annexe 1 - liste des centres habilités à délivrer le CLES](#))

➤ **des pôles qui pilotent des établissements** (voir carte page 3)

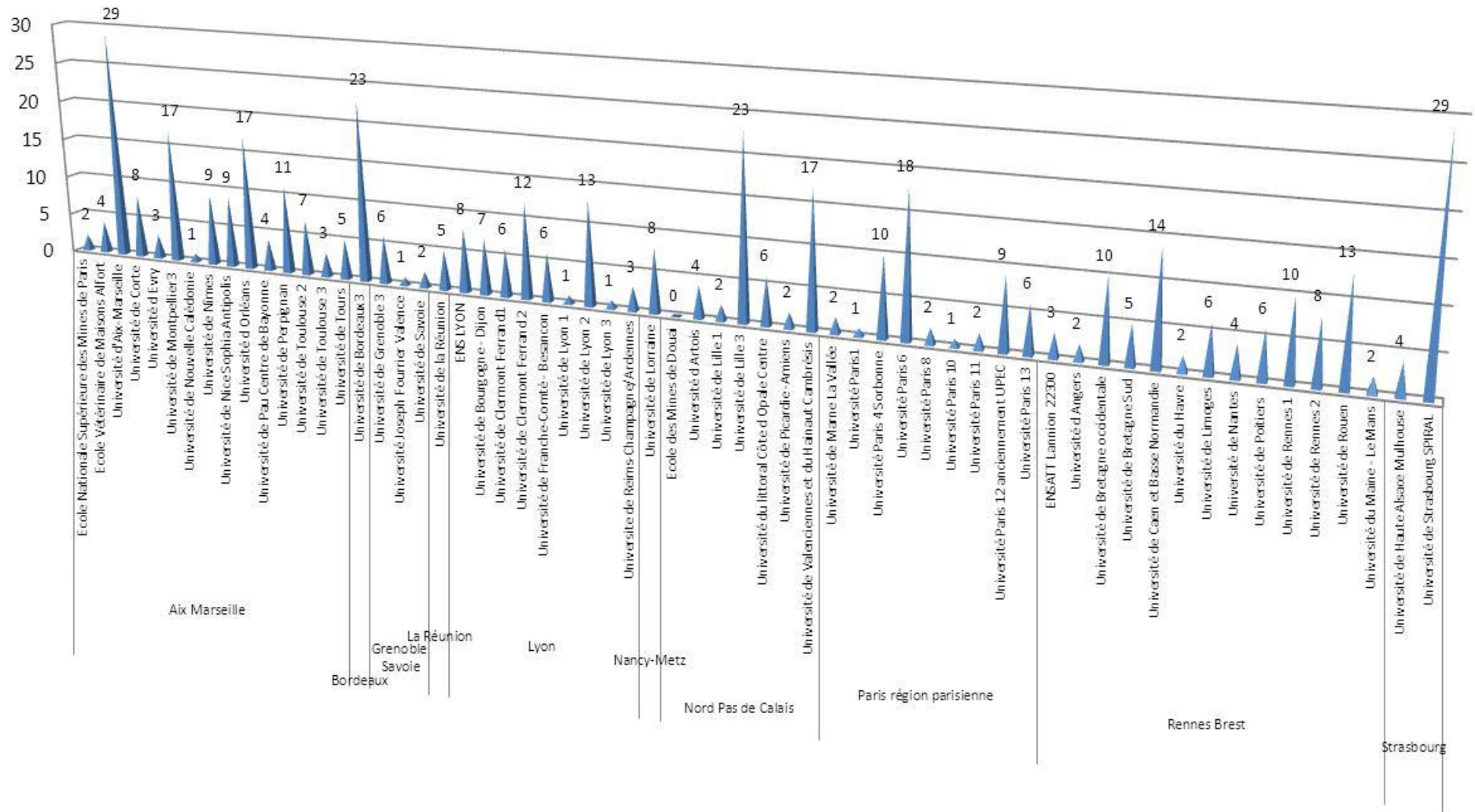
Au total 60 universités (ou Grandes Ecoles) ont organisé une ou plusieurs sessions CLES réunissant quelques 34 863 étudiants.

Tous ces établissements se rattachent aux « pôles CLES » tels qu'ils ont été définis en 2003 selon la circulaire de Monsieur Korolitski.

- Pôle Aix-Marseille
- Pôle Bordelais
- Pôle Grenoble/Savoie
- Pôle La Réunion
- Pôle Lyonnais
- Pôle Nancy-Metz
- Pôle Nord Pas de Calais
- Pôle Paris/Région parisienne
- Pôle Rennes/Brest
- Pôle Strasbourgeois

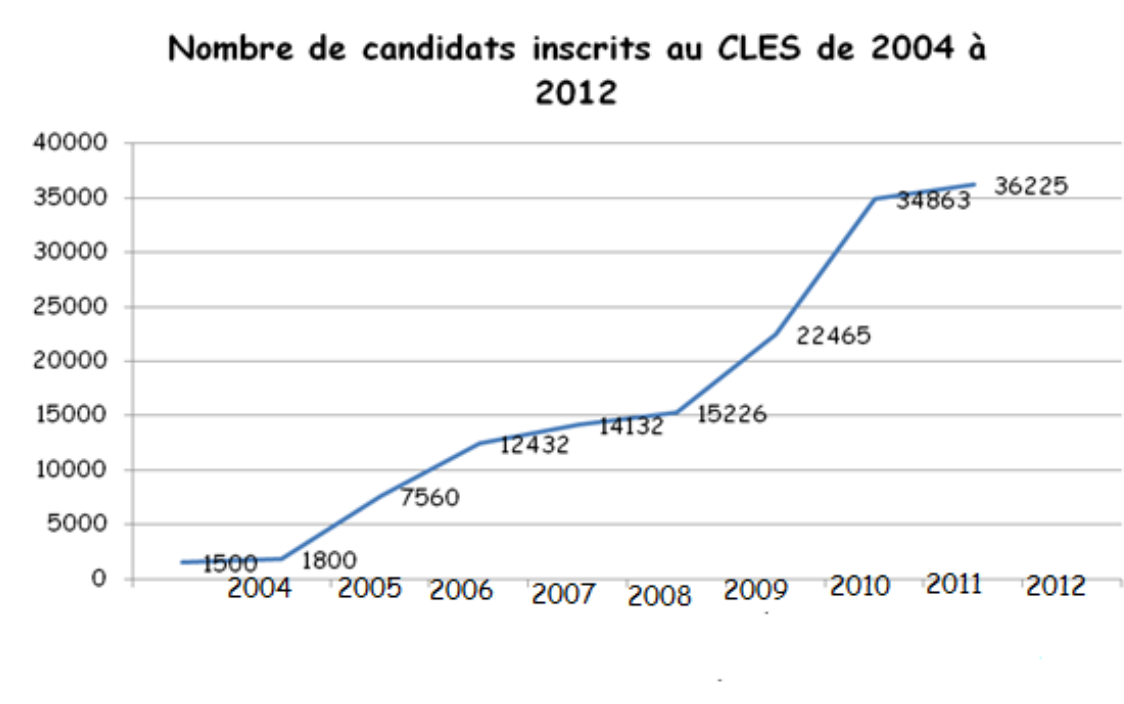
➤ **Un rayonnement de plus en plus grand des pôles qui démultiplient les informations CLES bien au-delà de leur « zone géographique ».**

### Nombre de sessions par pôles et par centres CLES - année universitaire 2011-2012



❖ **Les effectifs : en légère hausse**

- Une très forte augmentation des effectifs en début d'année (+ de 40% entre septembre 2011 et mars 2012) qui se ralentit après l'assouplissement des mesures proposées par le MEN
- Les établissements réservent souvent le CLES aux étudiants inscrits aux concours des métiers d'enseignement (publics prioritaires)... , certaines refusent les candidats libres non inscrits en master !

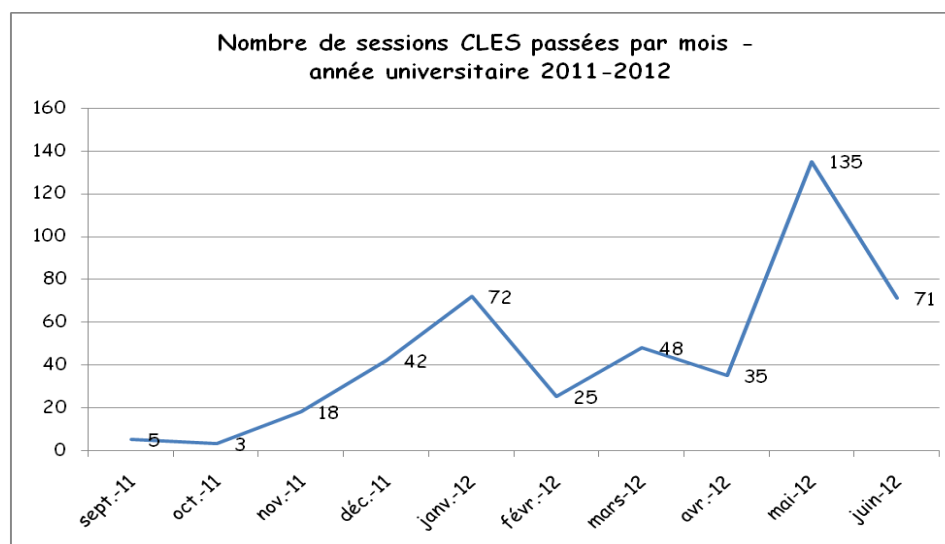


❖ **454 sessions CLES : Périodicité - nombre - langues - niveaux et organisation**

➤ **Périodicité et nombre :**

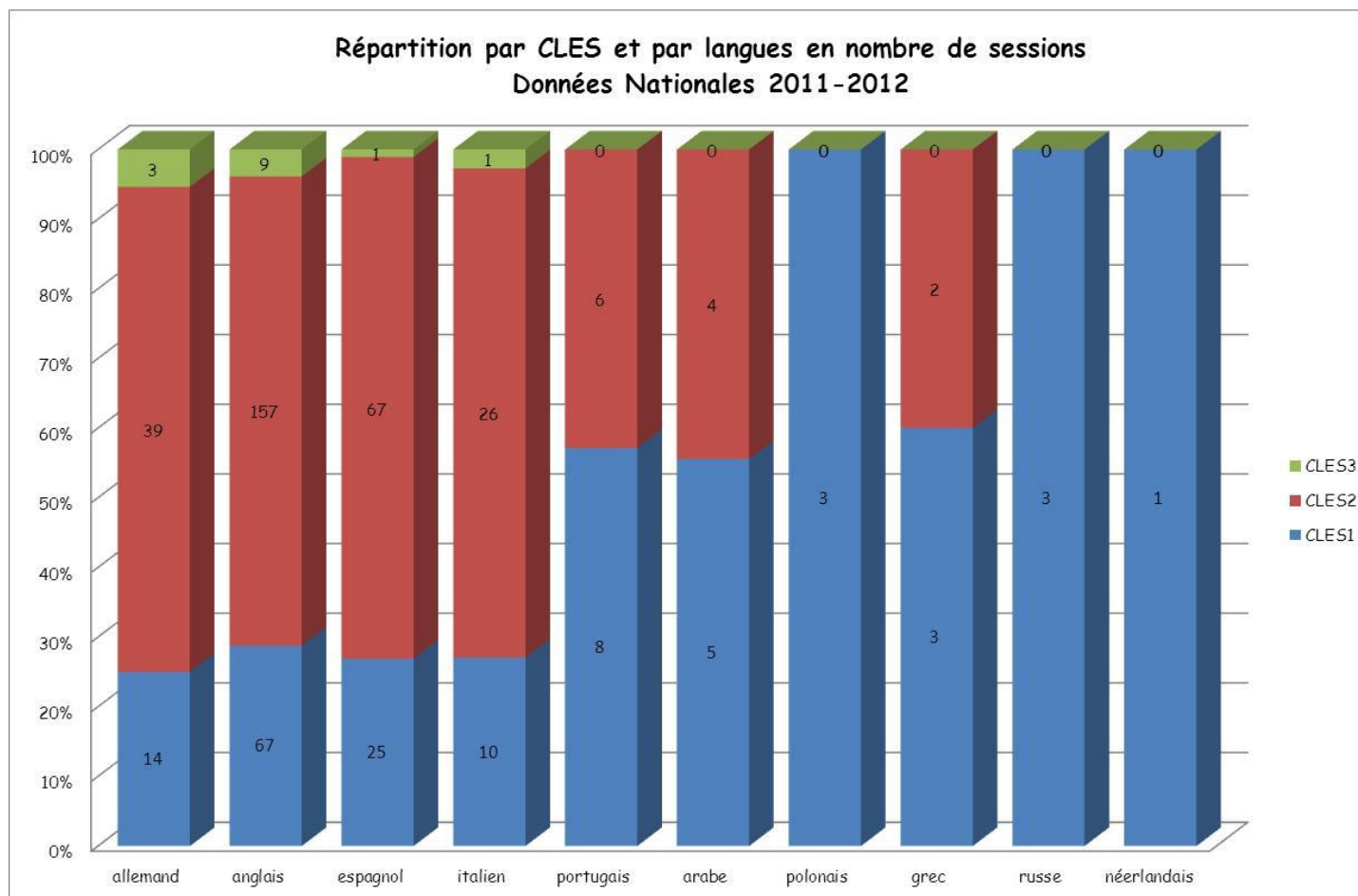
- De très nombreuses sessions : (222 en 2008 -272 en 2009-395 en 2011) qui réunissent de 1 (pour des sessions CLES3) à 1500 étudiants. Afin de « rentabiliser les sujets CLES », il serait souhaitable de ne pas ouvrir de sessions si le nombre de candidats est insuffisant, ou de mutualiser certaines dates de sessions pour des langues dites modimes.
- Les universités souhaitent cependant répondre favorablement à la demande des étudiants qui doivent justifier d'une certification.
- Des sessions qui s'échelonnent tout au long de l'année universitaire.

C'est en fin d'année que les étudiants sont les plus nombreux à présenter CLES. Peut-être cherchent-ils à valider une UE, à se positionner sur le CECRL avant d'intégrer un master? A répondre aux exigences des textes des concours PE, PLC, PLP ? On note une hausse des sessions en mai 2012 (135 sessions), moins importante qu'en mai 2011 (156 sessions). Une période qui correspond aux dates d'examens. Validation ou certification ? La question se pose pour de nombreux établissements.

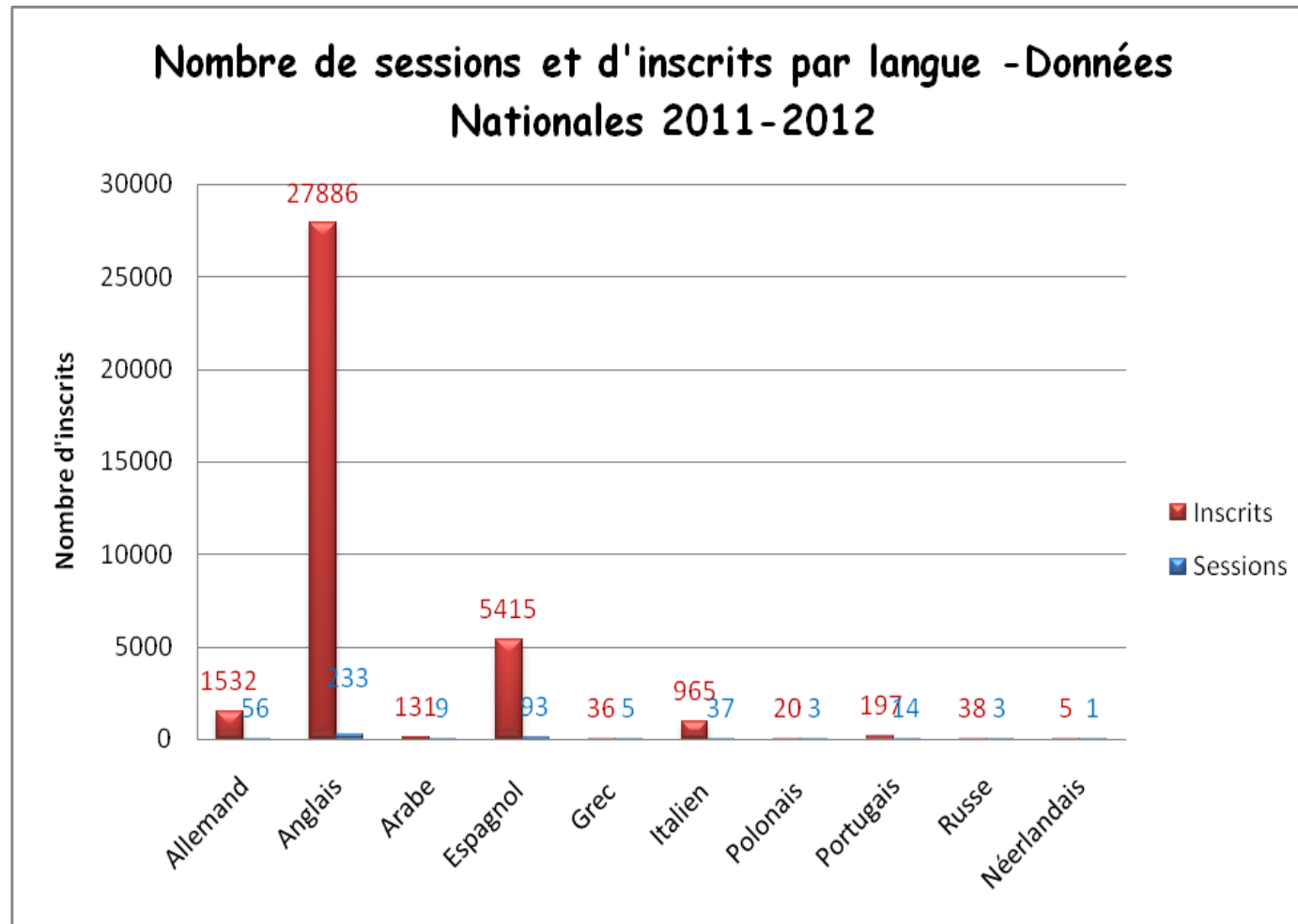


➤ Des sessions CLES dans la plupart des établissements.

- Multilingues.

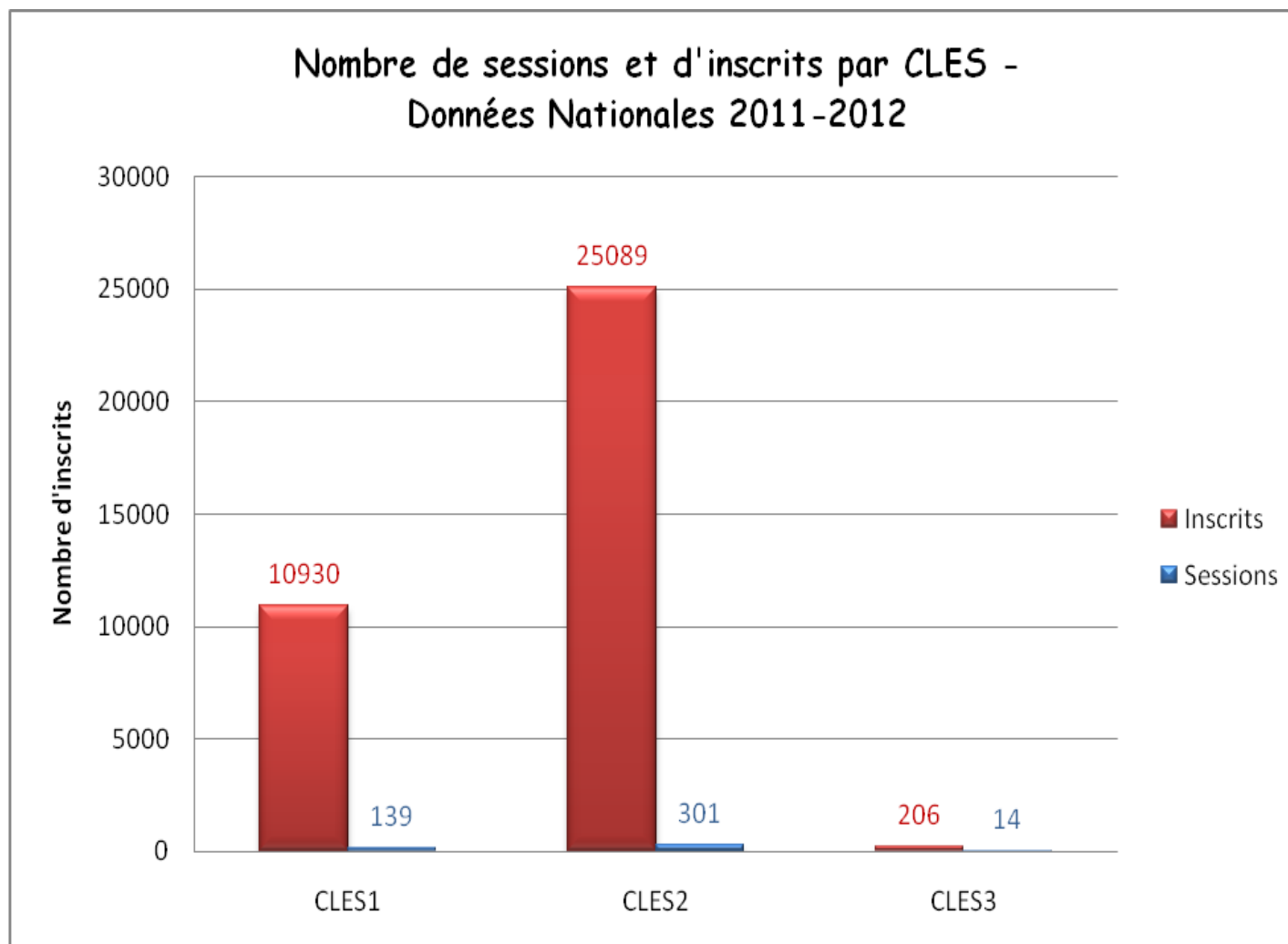


- Où l'anglais est toujours très majoritaire quel que soit le niveau de CLES.

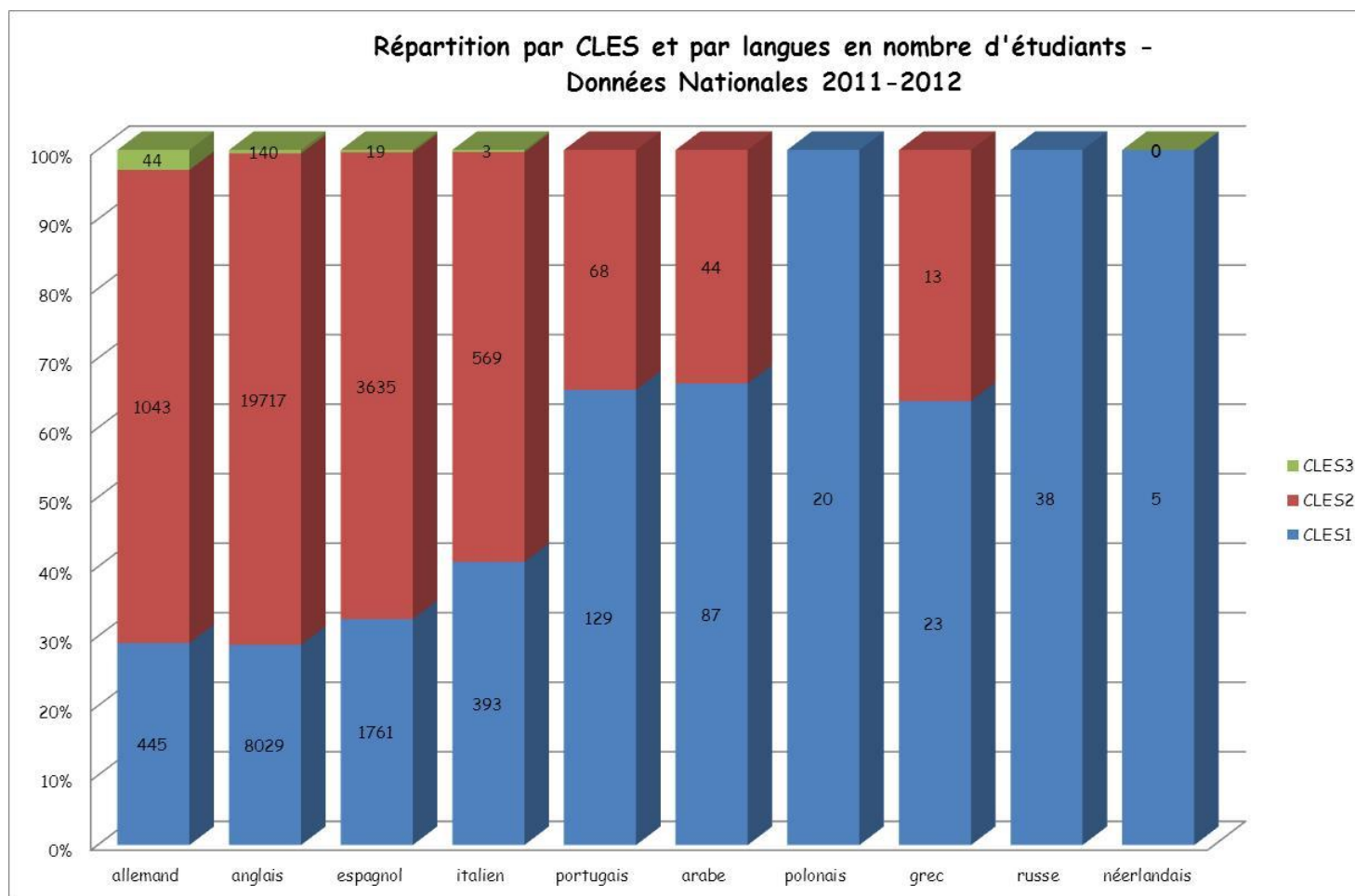




- Des sessions CLES proposées dans les 3 niveaux du Cadre Européen Commun de Référence (B1, B2, C1).



- De très nombreux candidats inscrits en CLES2.



On peut en déduire que ces étudiants sont soucieux de répondre aux exigences des nouveaux textes sur la maîtrise ; ils préfèrent cette année encore présenter un CLES2.

❖ **Un mode de fonctionnement qui s'affine - Des indicateurs contrôle qualité:**

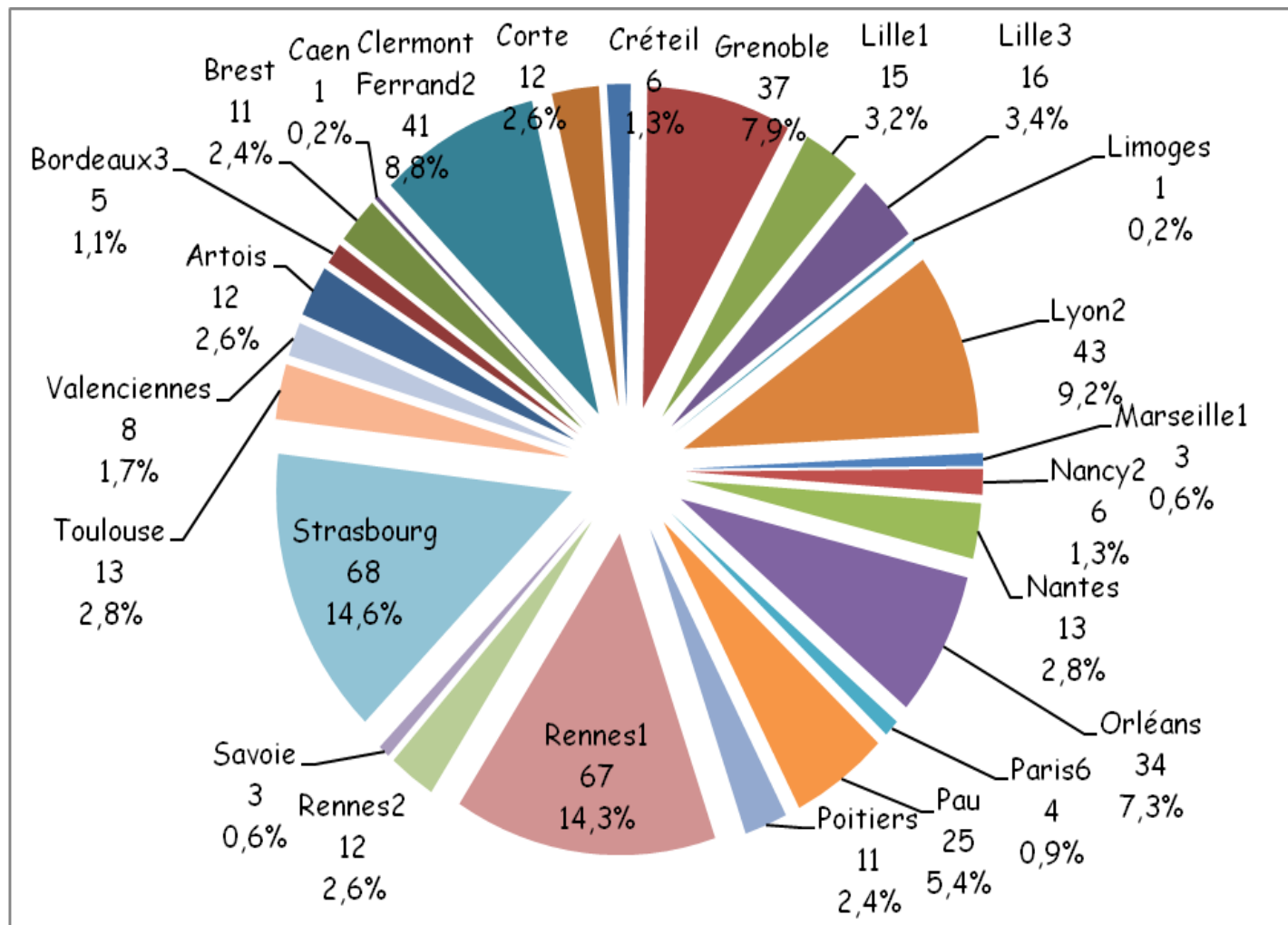
- Ces très nombreuses sessions vont entraîner la conception, et la relecture de très nombreux sujets.
  - Une procédure de validation des sujets minutieuse et exigeante a été mise en place.
    - Certains établissements prennent plus particulièrement en charge la formation « concepteurs de sujets » et « la relecture des sujets ».
    - D'autres sont totalement absents, et ne se sentent que peu concernés par la mutualisation.

Les établissements qui organisent les épreuves du CLES, reçoivent gratuitement autant de sujets qu'ils le souhaitent la première année. La deuxième année, ils s'engagent (après avoir suivi une formation) à participer à la conception d'un ou de plusieurs sujets CLES (1 sujet doit être conçu pour 1 à 5 sessions de CLES organisées). Peu importe le niveau de CLES, ou la langue CLES, les centres utilisent les forces vives de l'établissement et peuvent concevoir un sujet de portugais même s'ils n'organisent pas de sessions dans cette langue.

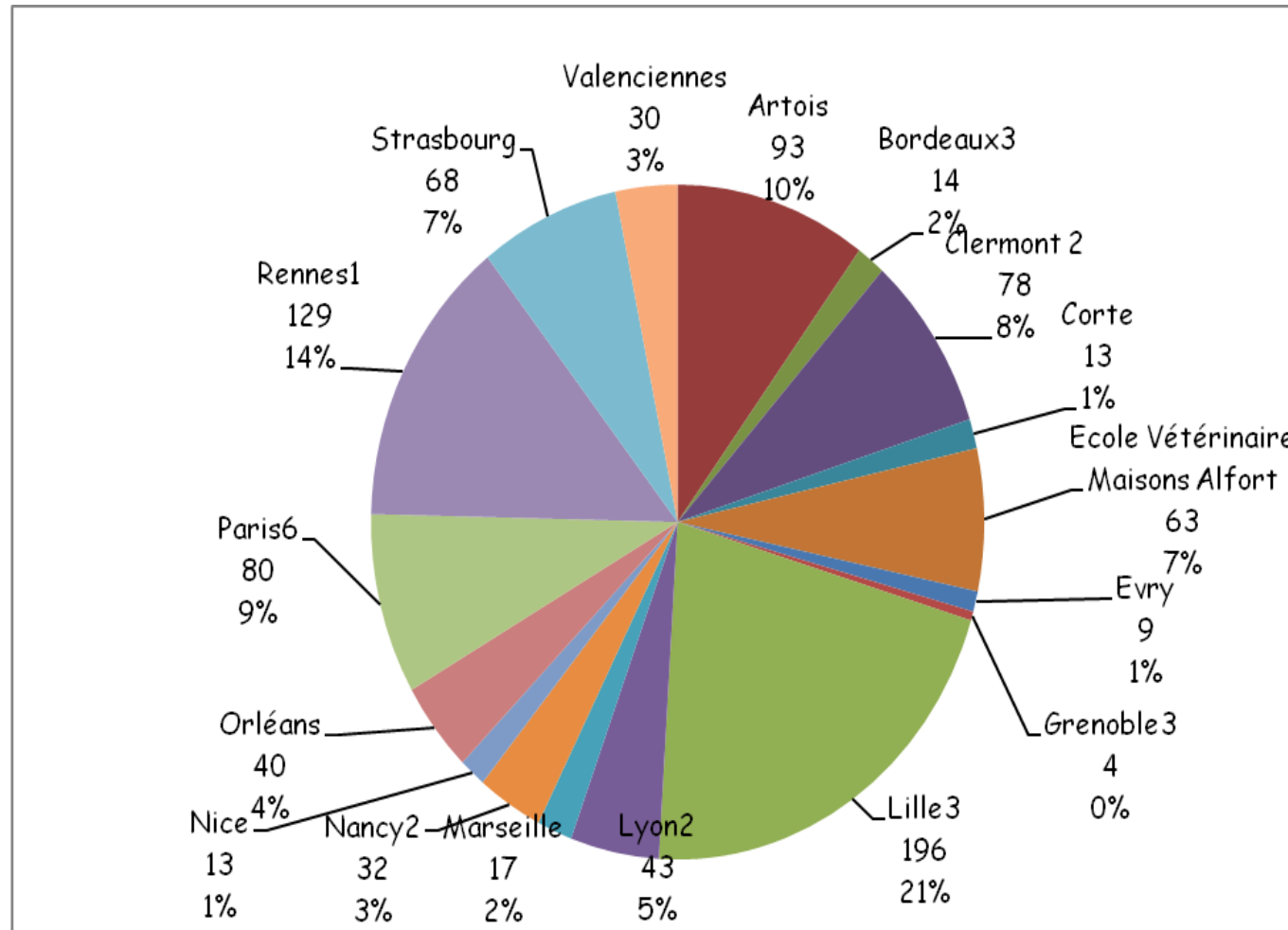
Les établissements qui pour des raisons diverses ne sont pas en mesure de fournir des sujets doivent verser à l'AMU (Aix-Marseille- Université) l'équivalent de 20 HTD (pour 1 à 5 sessions de CLES organisées).

- Déposés sur la plate-forme de Nancy2, les sujets sont relus par deux universités, selon une grille de relecture. Les modifications apportées, le sujet passe devant un comité de validation qui décide si le sujet est opérationnel. Cette procédure longue garantit la qualité du sujet construit à partir du cahier des charges et son adéquation avec le CECRL.
- Ce sont souvent les mêmes établissements plus particulièrement investis dans la conception des sujets CLES, qui se chargent de la relecture des sujets.

Origine géographique des sujets 2011-2012 et occurrence



Relecture des sujets et occurrence-Année 2011-2012



- Avant d'obtenir les sujets, les collègues doivent :

- signer une « charte CLES ».

Les acteurs s'engagent à respecter la confidentialité des sujets, à utiliser les grilles de correction, et à suivre la formation dispensée par les coordonnateurs CLES.

Cette procédure est-elle toujours respectée ? La coordination nationale ne dispose d'aucun moyen lui permettant d'assurer un suivi des processus. Il nous semble important de conserver au CLES toute sa crédibilité.

- Les centres certificateurs doivent ensuite remplir le tableau ad-hoc (lieu et date de passation - nature des épreuves - langue) Un mot de passe est alors attribué à chaque centre désirant organiser CLES. Cette clé, différente pour chaque centre, permet à chacun de télécharger le ou les sujets.

Ce travail effectué par l'Université Lyon2 depuis 2007, ne sera plus pris en charge par cet établissement à compter de la rentrée 2012. A ce jour, la relève n'est pas assurée. L'Université de Lorraine a proposé de se charger de ce travail, si le MESR lui en donnait les moyens.

Il nous faudra donc « rapatrier » les 274 sujets CLES dans un autre établissement.

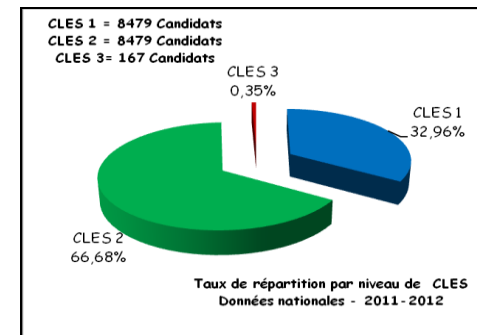
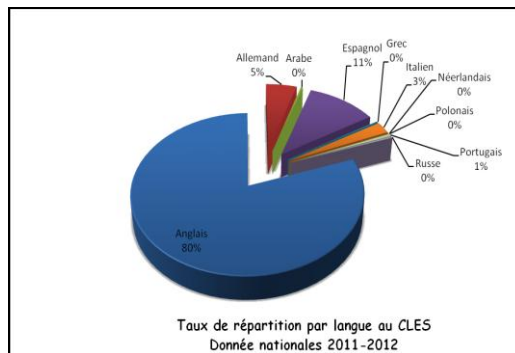
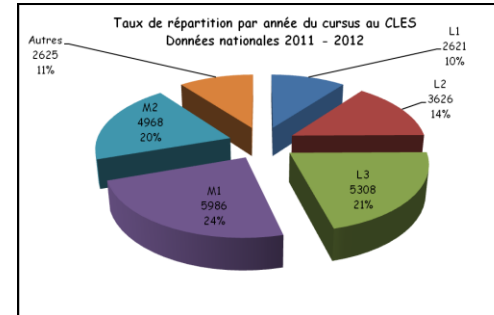
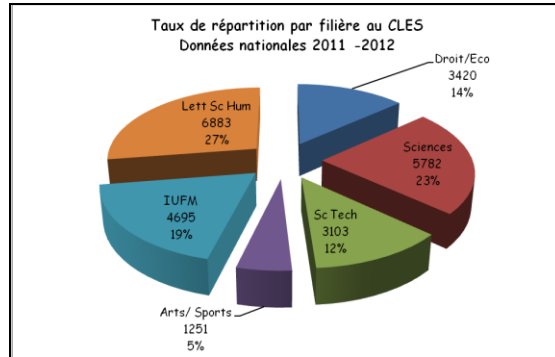
- Le CLES s'est doté d'un Conseil Scientifique. Composé d'enseignants-chercheurs, cette structure accompagne l'équipe CLES dans ses décisions importantes.

## 2) Bilan :

**Les candidats au CLES en 2011-2012 – Ces données concernent les 25 134 candidats présents, et/ou les centres ayant envoyé leurs bilans chiffrés.**

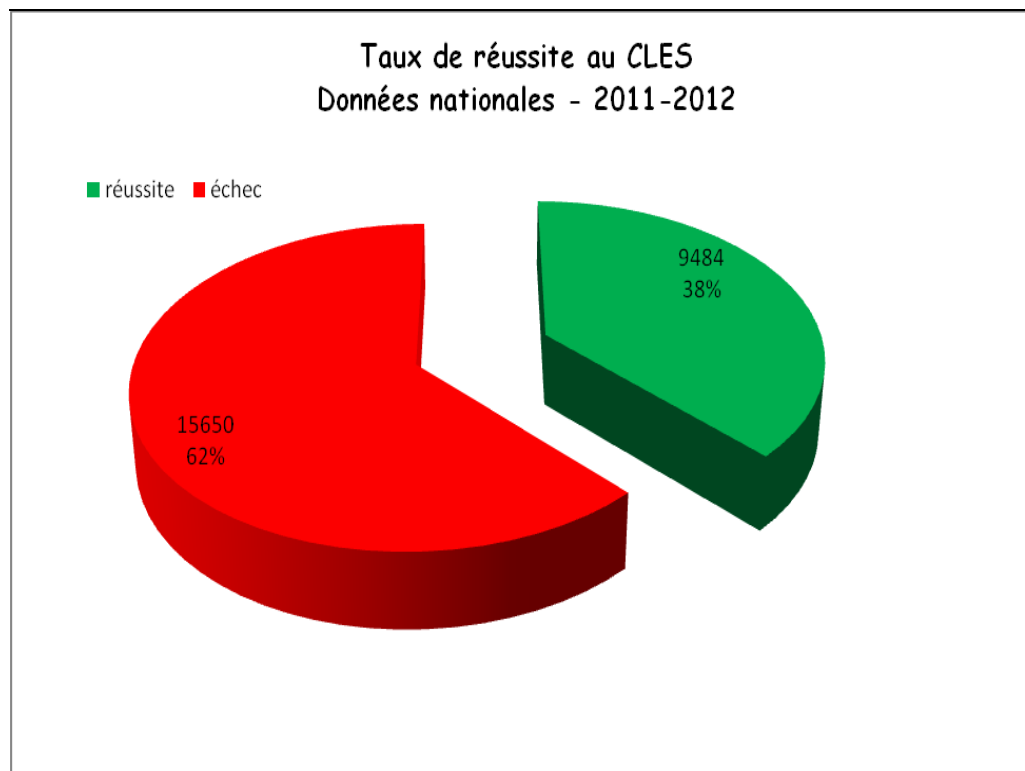
- Les étudiants : tous les étudiants inscrits n'ont pas composé. Nous sommes cependant dans l'obligation de fournir des sujets pour des sessions parfois annulées, ou qui accueillent moins de candidats que prévu. Face à cet absentéisme récurrent et pour pallier cette difficulté certaines universités demandent aux étudiants absents (pour raison non justifiée) de payer la ré-inscription à la certification.
  - Tous les centres ne répondent pas aux objectifs du BO de 2007 et ne renvoient pas le fichier.xls qui nous sert à établir ce bilan. Certaines copies ne sont, à ce jour, pas encore corrigées.
  - Certains centres envoient des bilans erronés. Nous essayons alors de joindre les responsables, et de corriger les erreurs. Les données de 53 étudiants inscrits en CLES2 en chinois, alors que le sujet CLES2 de chinois n'est pas encore opérationnel ont été supprimées. 3 étudiants inscrits en CLES3 italien n'apparaissent pas dans le bilan chiffré. La session a-t-elle été maintenue ?
  - La saisie des résultats sous xls représente une tâche lourde pour des enseignants linguistes souvent peu familiarisés avec l'outil informatique.

- Nous avons obtenu les données chiffrées pour 25 134 candidats.
- Etaient effectivement présents et/ou ont envoyé des données exploitables :

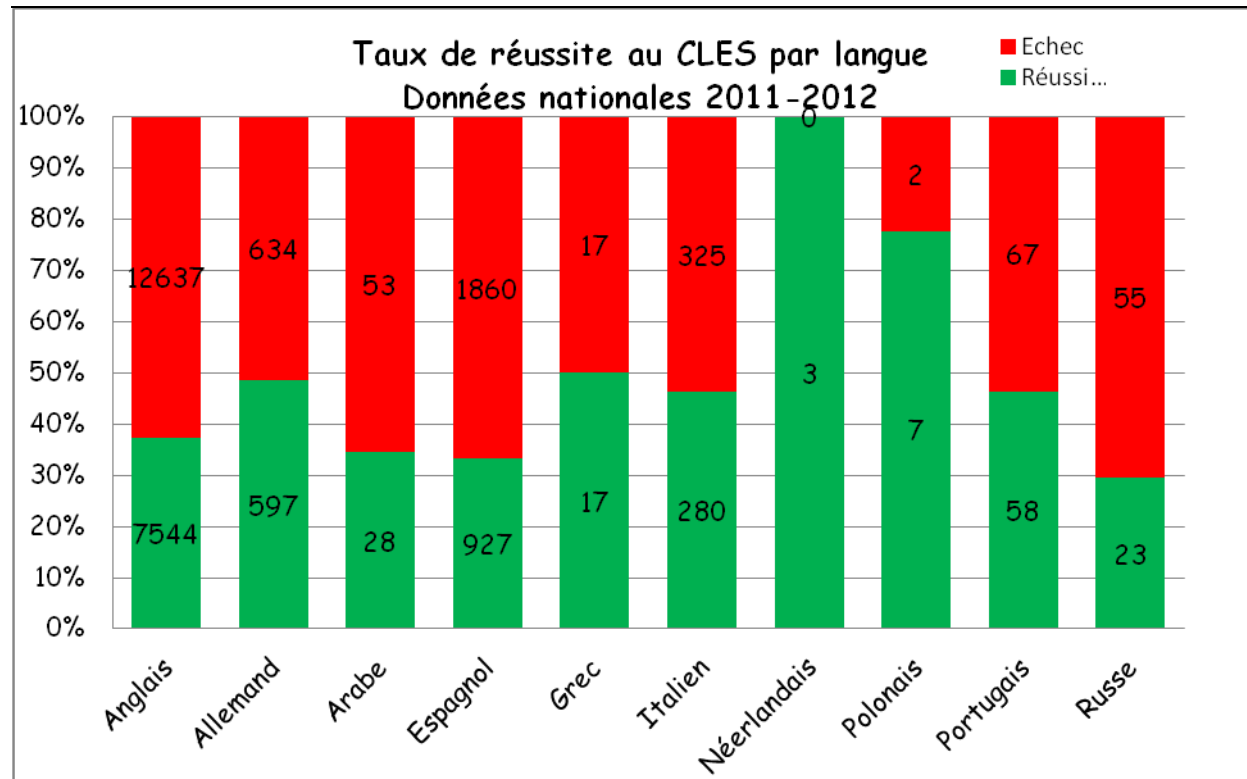




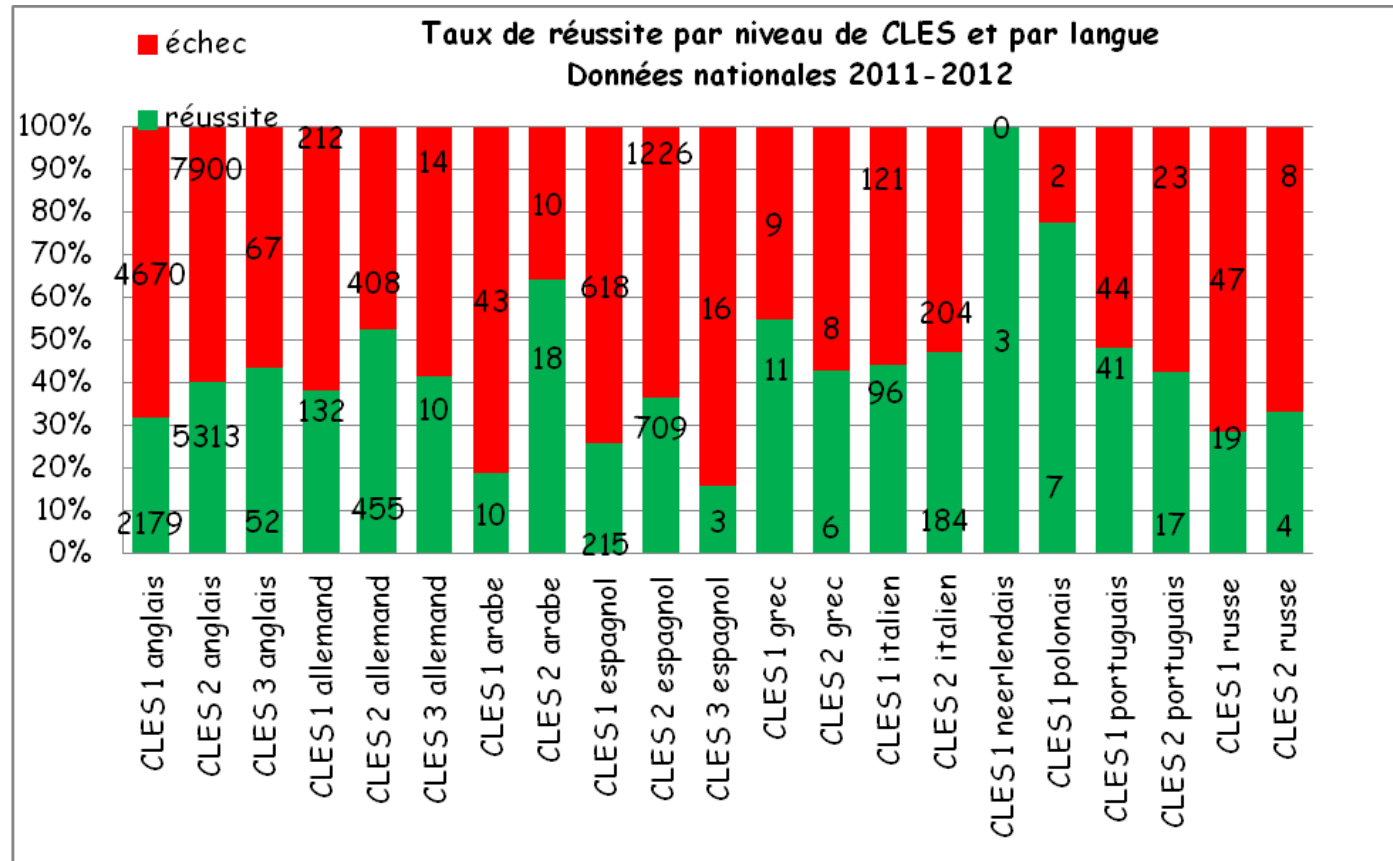
- Ont réussi le CLES (toutes les compétences) :
  - Un pourcentage de réussite équivalent à celui de 2011
  - Une certification exigeante.
  - Des choix différents selon les établissements. Certains proposent la certification aux candidats ayant déjà réussi un test de positionnement.



- Taux de réussite par langues (tous niveaux de CLES confondus) :
  - De bons résultats en allemand et en italien quel que soit le niveau de CLES
  - Le % de réussite dans les langues modimes n'est pas significatif



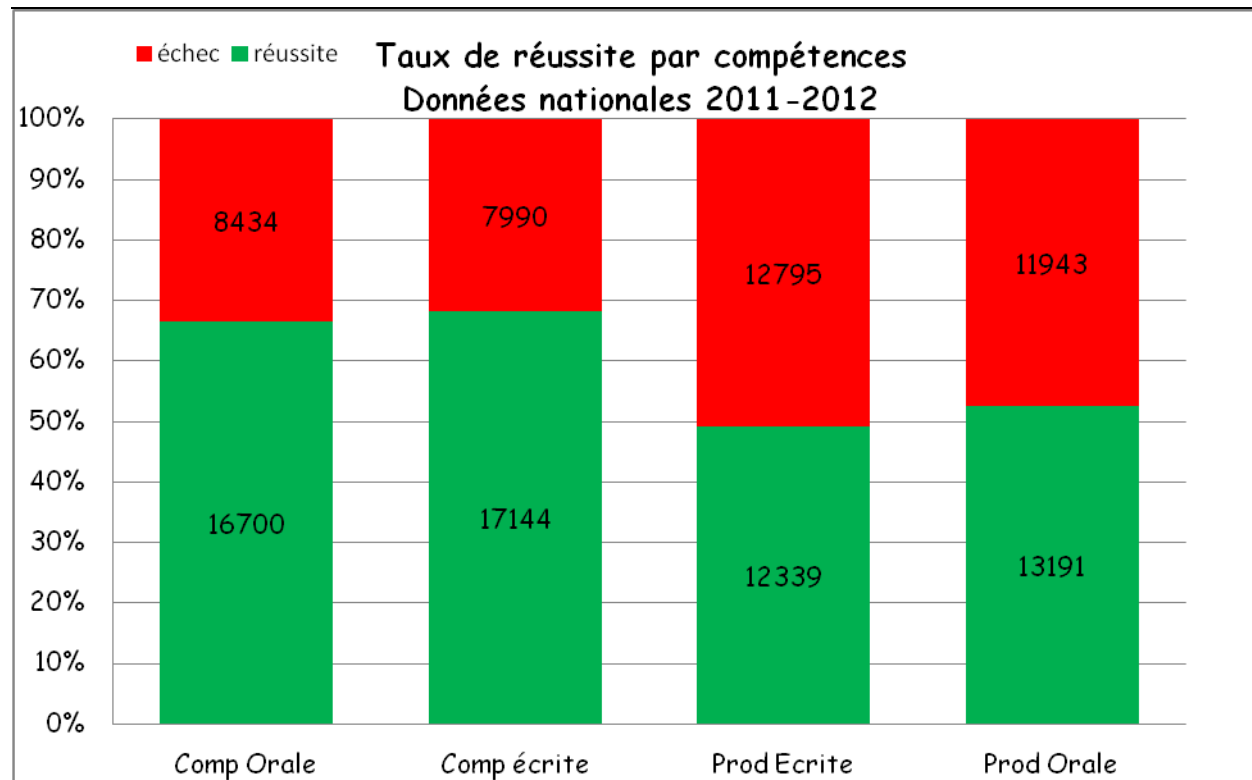
- Taux de réussite par niveau de CLES et par langue



On peut déduire de ce graphe que les candidats semblent mieux entraînés au format des épreuves CLES 2 ou alors qu'ils se présentent au CLES parcequ'ils se sentent prêts.

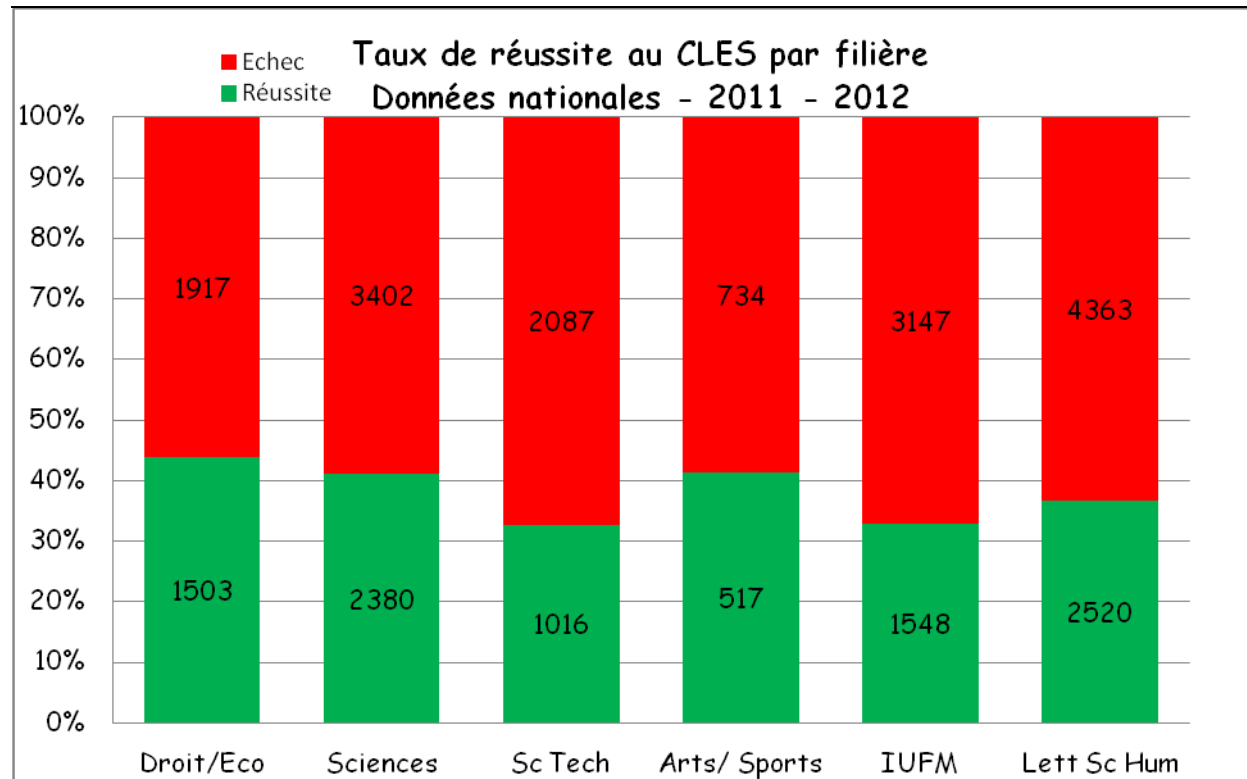
▪ Taux de réussite par compétences :

- Des tâches de production plus difficiles à réussir que les activités de compréhension.
- Pas de bachotage, mais des activités d'entraînement aux épreuves du CLES sont nécessaires
- Certains étudiants disent découvrir le format de l'épreuve le jour de la certification.

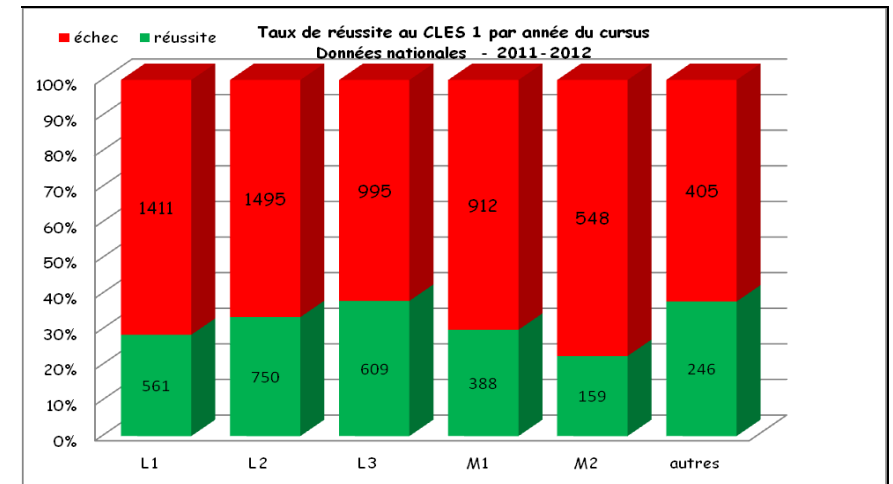
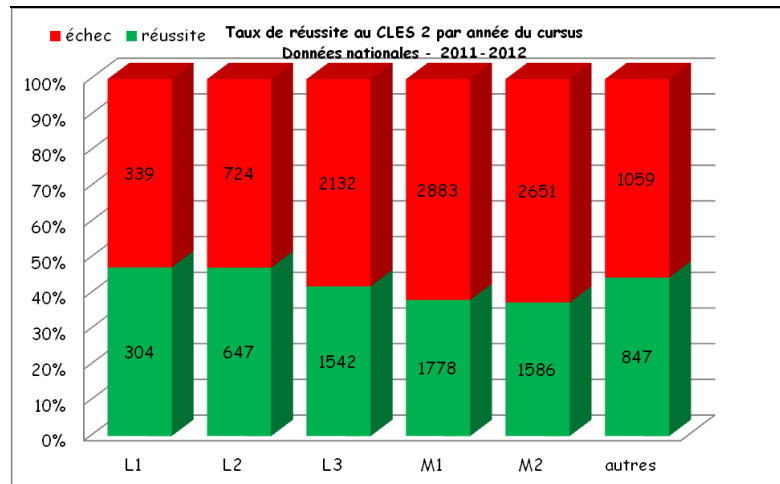
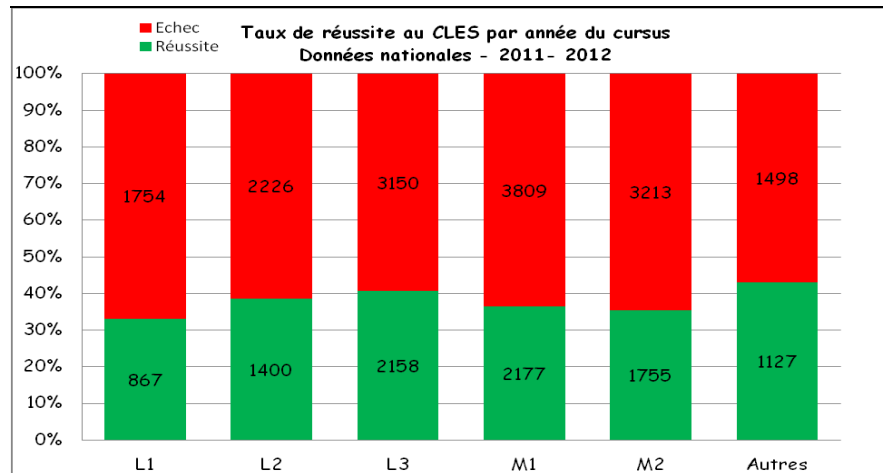


▪ Taux de réussite par filières :

- Comme en 2011...on note des taux de réussite supérieurs à la moyenne nationale pour les étudiants du secteur droit/eco et sciences.
- Les candidats IUFM plus nombreux à s'inscrire au CLES en 2011 et 2012 (pour répondre aux objectifs des nouveaux arrêtés CLES) ne sont pas entraînés au format des épreuves. Certains n'ont plus eu de cours de langues depuis plusieurs années.

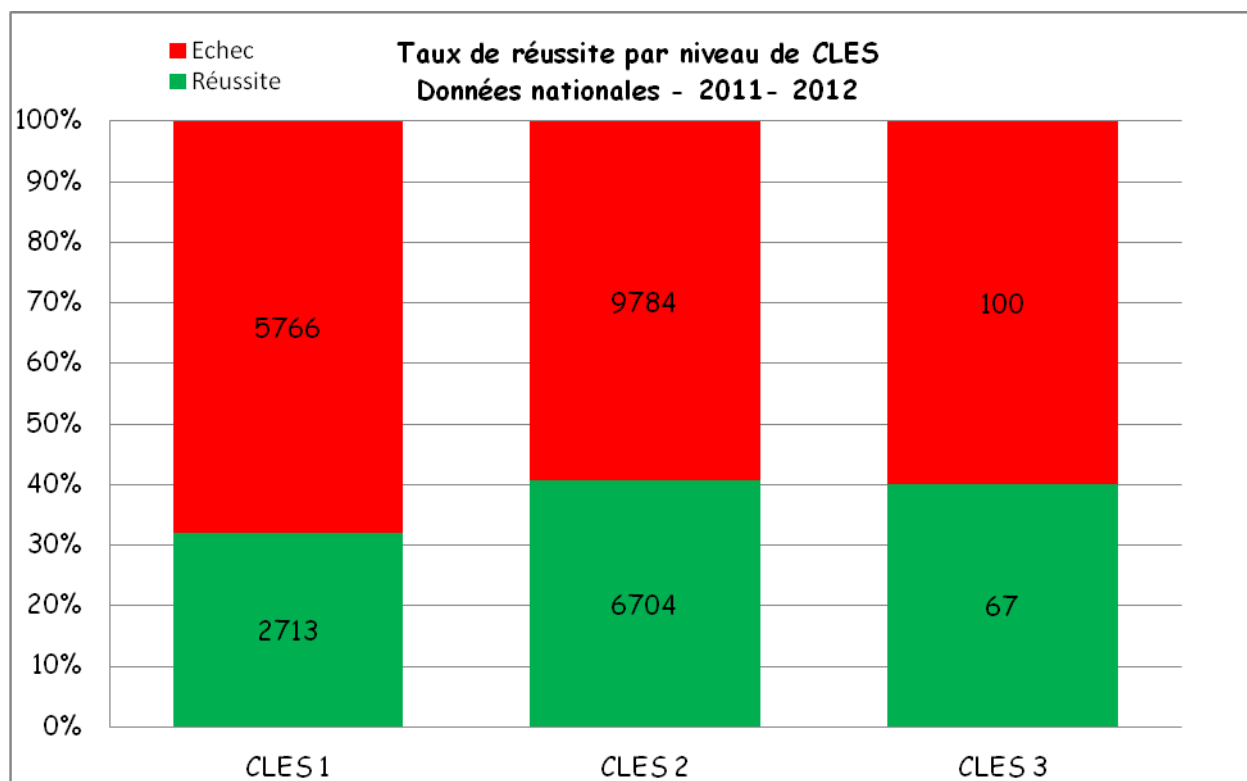


- Taux de réussite par année du cursus (tous niveaux de CLES confondus) Des étudiants de L2 et L3 qui réussissent mieux qu'en M



Aujourd'hui, nombreux sont les enseignants dont les pratiques pédagogiques sont en conformité avec le CECRL. Ceci explique les bons résultats des L1 et L2 en CLES2. Certains étudiants de M2 n'ont plus suivi d'enseignement de langues pendant plusieurs semestres lorsqu'ils se présentent au CLES !

- Taux de réussite par niveau de CLES



Des résultats trop insuffisants encore au niveau B1

En conclusion de ce bilan :

Nous tenons à rappeler que les universités sont désormais autonomes. Si certaines ont fait le choix avisé de s'engager dans la certification CLES depuis bientôt 9 ans (cf. bilans 2004-2010 site CLES : <http://www.certification-cles.fr>), d'autres sont encore absentes du dispositif ou viennent tout juste d'y adhérer. Les étudiants n'ont donc pas le même degré de familiarité avec le format des épreuves. Par ailleurs, les dispositifs incitatifs varient considérablement : certains établissements offrent la certification aux meilleurs candidats, après succès à un test de positionnement. D'autres la proposent à tous ceux qui le souhaitent. Ainsi, à Bordeaux 3, tous les

étudiants ont le droit de passer gratuitement une certification par an, ce qui les incite à s'inscrire, leur permet de familiariser avec les épreuves mais se traduit aussi par un fort taux d'absentéisme ou d'abandon. A l'Université d'Aix-Marseille, les étudiants L2 du secteur Sciences bénéficient systématiquement et gratuitement d'une inscription au CLES. Les taux de réussite et d'échec sont nationaux et sont le reflet de ces publics variés.

## **Bilan des activités CLES en 2011-2012**

La Coordination Nationale CLES a rencontré :

- L'expert scientifique chargé des certifications (M LERAT)
- Les responsables du bureau de la stratégie à la DGESIP
- Des collègues enseignants et étudiants sur le salon expo-langues (stand et table ronde)
- L'équipe des nouveaux établissements : Paris8, Paris10, Nouméa, Lyon1 , Lyon3
- Les responsables en charge de la formation CNED

La coordination Nationale CLES a, jusqu'ici :

- Participé aux travaux préalables à l'arrêté du CLES 2007.
- Eté en contact constant (mails ou rencontres) avec le bureau de la DGES-IP en charge des certifications.
- Présenté un bilan annuel CLES à la DGSE-IP ainsi qu'un livre blanc du CLES en septembre 2008.
- Rencontré le groupe « Formation » de la CPU pour présenter le CLES et plaider pour la mise en place d'un service interuniversitaire.
- Rencontré le groupe formation de la commission des titres d'ingénieurs pour la reconnaissance CLES au sein des Grandes Ecoles.



De nouvelles mesures en faveur d'une évaluation par compétences en langues (via le CLES) seront testées à compter de la rentrée 2012 dans certaines Ecoles.

- Impulsé la mise en place d'une commission scientifique CLES (composée d'enseignants-chercheurs linguistes et didacticiens).
- Présenté le CLES lors de colloques nationaux et internationaux (Berlin, Graz, Bologne).
- Organisé tous les mois une réunion des coordonnateurs de pôle, une réunion du comité de validation des sujets, ainsi qu'une formation annuelle des concepteurs de sujets.
- Transmis son expertise dans le cadre de rencontres avec les universités candidates au CLES et des formations des équipes CLES.

En 2011-2012 elle a :

- Participé à la relecture des demandes d'habilitation CLES.
- Rencontré le Ministère de l'Enseignement Supérieur Marocain qui souhaite généraliser le CLES au Maroc après une phase expérimentale.
- Participé à la mise en place du CLES à Nouméa
- Rencontré des collègues de l'Université d'Auckland. Le CLES est donc connu en Nouvelle Zélande et nos étudiants reconnus

Les coordonnateurs académiques et nationaux ont participé à /aux :

- La réalisation de nouveaux sujets dans 11 langues et pour les 3 niveaux de CLES ;
- Des réunions régulières entre les coordonnateurs de pôles (1 rencontre toutes les 3 semaines/1mois) ;
- La rencontre avec le Conseil Scientifique ;

- La rédaction de bilans locaux CLES ;
- L'organisation des sessions CLES ;
- La gestion du suivi des conventions CLES.

L'équipe CLES de Rennes1 a abandonné la coordination du pôle Rennes/Brest. Le président de Brest Pascal Olivard a accepté de nommer Isabelle Lagattu de l'Université de Brest à la coordination du pôle Rennes/Brest.

Trop souvent le CLES est soumis au bon vouloir des présidents, qui décident de retirer une délégation CLES à un enseignant, ou de ne pas prendre en charge ses missions à Paris. Le pôle Lyonnais est ainsi privé de son coordonnateur de pôle depuis mars 2012. La coordination nationale CLES est privée de la présence de Madame Maurer .

### 3) Perspectives pour l'année 2012-2013

#### ❖ Au niveau national et international.

##### La coordination nationale souhaite:

- Créer un réseau ou une structure CLES (Organigramme ci-joint) avec un directeur -2 sous directeurs - 1 personnel IATOSS, ceci afin de palier le départ à la retraite de Mme Olive Marie-Noëlle et de donner enfin une structure et une reconnaissance officielle à l'encadrement de la certification nationale CLES

1 personnel IATOSS

36 000 euros

Secrétaire: temps complet.

Mandat de 2 ans - renouvelable

Physiquement présent sur le même site que le Directeur.

✚ En relation avec :

1. Le chef de projet
2. La coordination Nationale CLES

✚ Assure :

1. le secrétariat administratif (courrier-chartes) et financier (budget)
2. Les statistiques CLES (selon les instructions officielles de 2007)

Directeur de la coordination Nationale du CLES

- 1 Professeur ou MCF HDR -

50 000 euros+ 15 0 00 euros voyages

500 HTD de prime de décharge =30 000

Comité de validation 6 en CLES2 anglais

10 sujets anglais CLES2

8 sujets CLES1 anglais

3 CLES 2 (en all, ital, es)

2 CLES 1 ((en all, ital, es)

1 cles1 et1 cles2 (port, arabe)

1cles1 et 1cles2 (russe)

70 000 euros conceptions de sujets+relecture

15 000 euros Comité de validation

19 000 Décharge comité de validation

Sous Directeurs- 2 Enseignants

72 000 euros-

PRAG/PRCE/ou MCF :  $\frac{1}{2}$  service

Mandat de 2 ans - renouvelable

✚ En relation avec :

- 1 Le directeur
- 2 Le secrétariat CLES
- 3 La coordination académique CLES (Responsables de pôles)

✚ Assurent :

- 1 Gestion et suivi des sujets CLES
- 2 Comité de validation des sujets (toutes les langues et niveaux de CLES)
- 3 Gestion des sessions CLES (400 en 2011)
- 4 Gestion des bases de données (35 000 candidats en 2011)
- 5 Conseil et suivi auprès des centres CLES
- 6 Formations

Web Master site CLES

Coordination Nationale CLES  
158 000 euros

occu

- Mettre en place un système d'accréditation des centres CLES (démarche contrôle-qualité CLES).
- Organiser une journée d'études CLES à Grenoble (le 3/9/2012)
- Rencontrer le MEDEF ( le 1/9/2012)
- Mettre en œuvre une plus grande mutualisation.
- Répondre à la demande de certification CLES 2 dans certaines Grandes Ecoles et pour les concours de l'enseignement.
- Développer les partenariats avec l'étranger (Sfax -CLES3 Médecine)

❖ **Au niveau local**

- Donner une meilleure lisibilité à la certification au sein des Universités.
- Proposer son expertise aux responsables des masters des métiers de l'enseignement.
- Augmenter le nombre d'inscrits au CLES.
- Solliciter de nouvelles équipes. Les Ecoles d'Architecture de Lyon et Marseille demandent à leurs étudiants de valider un CLES2 avant la sortie de l'Ecole.

**Conclusion :**

De nouvelles langues, de nouveaux centres, l'arrivée de Grandes Ecoles ...la présence du CLES à la CPU, à la CTI, des contacts, des communications et des publications à l'étranger : tous ces indicateurs donnent au CLES une **reconnaissance** nationale voire internationale !